

THE NEXT PERFORMANCE
ART GENERATION

3 DAYS > 30 EMERGING ARTISTS
FROM BELGIUM & EUROPE



(PAS SI)



FRAGILE!

24 > 26.04.2024



> PERFORMERS

STEVIE ANGO & OCÉANE ELIARD (BE),
HONGSUK AHN (BE), RAPHAËL BAUDUIN (BE),
MARIE BERTRAND (BE), ERIN BESCH (IE),
CAMILLE BLEKER & LUNA PITTAU (BE),
FADWA BOUZIANE (IE), LUČKA CENTA (SI),
MATHILDE CHAIZE (BE), MARION
DÉGARDIN (BE), MELVINE DEVEUGÈLE (BE),
DAWID DZWONKOWSKI (PL), MATILDE
GAZEAU FRADE & SARA PASTERNAKI (BE),
BRIKENA GISHTO (GR), ZOÉ HAGEN (BE),
JOSEPH GOLD HENDEL (IE), KIMIA
NASIRIAN (BE), NAVOSKI (BE), MAXENCE
OBEIN (BE), MARTYNA PRZYBYŁO (PL),
MORIANE RICHARD (BE), AIMÉ-ES ROSSI (BE),
DESPINA SANIDA CREZIA (GR), OLGA
SPYROPOULOU (FI), BARBARA STANKO-
JURCZYNSKA (PL), MARIA STRZE &
MARCJANNA (PL), PHOEBE TOHL (IE), SUVI
TUOMINEN (FI), ASIA URBAŃSKA (PL)

> RESEARCHERS

LEAH CRABÉ, LUNA DESCAMPS, FANNY
SCHAEPELYNCK, LOUISE VALIN (BE), CHLOÉ
DECHERY & MARION BOUDIER (FR)

> HALLES
DE SCHAERBEEK
> LA BALSAMINE
> STUDIO THOR

FREE ENTRY
REGISTRATION NECESSARY
WWW.THOR.BE



ÉDITO

Ce tremplin biennal met en lumière de jeunes artistes émergentes impliquées dans l'art de la performance. Comme lors des éditions précédentes, on peut y voir des artistes issues récemment des écoles d'arts visuels de Wallonie-Bruxelles. Mais en 2024, l'opération s'étend à la présentation de travaux d'une quinzaine d'artistes venues d'ailleurs: Finlande, Grèce, Irlande, Pologne et Slovénie. Au total, une trentaine d'artistes émergentes composent ce programme intensif de trois jours, au croisement des pratiques d'ici et de deux projets européens «Performing Identity» et «Time For Live Art».

AU PROGRAMME:

- › **Une sélection de dix artistes** (pour huit projets), issues dans les trois dernières années d'écoles d'arts visuels de Bruxelles et de Wallonie, choisies par un jury constitué par les Halles de Schaerbeek, la Balsamine et le Studio Thor.
- › **Quinze performeur·euses** en fin de formation dans des écoles d'art en Belgique, Pologne et Irlande. Depuis novembre 2022, ces artistes voyagent en Europe pour participer à des ateliers et voir des œuvres dans le cadre du projet «Performing Identity». Quatre étudiantes de l'école Le 75 à Bruxelles ont, en outre, suivi le projet de près dans une approche documentaire créative, donnant naissance à une plateforme en ligne, et à deux formes IRL.
- › **Sept artistes** belges, grecques, finlandaises et slovènes invités dans le cadre de «Time For Live Art», projet réunissant quatre structures organisant des festivals d'art performance en Europe.

À dessein, nous avons mélangé intimement ces différentes composantes. Vous serez dès lors face à des formes très diverses, appartenant à des cultures de l'art (et de la performance en particulier) très variées. Des «écoles» par lesquelles sont passées les artistes jusqu'aux cadres dans lesquels leur travail se développe, les points de divergence sont nombreux. Cependant, les points communs existent, dans le désir de proposer des formes nouvelles, de revisiter le rapport au public, d'engager son corps et son être dans des œuvres au plus près de soi, et dans certaines questions propres à la génération à laquelle ces artistes appartiennent.

Comme dans les éditions précédentes, la densité des propositions — et parfois leur limitation à quelques participant·es — signifie qu'il sera impossible de tout voir. Laissez-vous inspirer par votre intuition pour suivre ce guide, et mieux, laissez derrière vous toute volonté de maîtrise totale.

Plus d'information sur chaque œuvre et artiste est disponible sur notre site web et affichée dans les différents lieux.

EDITO

This biennial springboard showcases emerging artists involved in performance art. As in previous editions, it features artists who have recently graduated from Wallonia-Brussels visual arts schools. But in 2024, the operation extends to the presentation of work by some fifteen artists from elsewhere: Finland, Greece, Ireland, Poland and Slovenia. In all, some thirty emerging artists make up this intensive 3-day program, at the crossroads of local practices and two European projects: “Performing Identity” and “Time For Live Art”.

ON THE PROGRAM:

- › **A selection of ten emerging artists** (for eight projects), who have graduated within the last three years from visual arts schools in Brussels and Wallonia, chosen by a jury formed by Halles de Schaerbeek, la Balsamine and Studio Thor.
- › **Fifteen performers** at the end of their training at art schools in Belgium, Poland and Ireland. Since November 2022, these artists have been travelling around Europe to take part in workshops and view works as part of the Performing Identity project. Four students from Le 75 art school in Brussels have also followed the project closely in a creative documentary approach, giving rise to an online platform and two IRL forms.
- › **Seven artists** from Belgium, Greece, Finland and Slovenia were invited to take part in the framework of Time For Live Art, a project bringing together four organizations that present performance art festivals in Europe.

We've deliberately blended these different components together. As a result, you'll be confronted with a wide variety of forms, belonging to a wide variety of art cultures (and performance art in particular). From the “schools” through which the artists passed to the frameworks in which their work develops, the points of divergence are indeed numerous. What they do have in common, however, is a desire to propose new forms, to revisit our relationship with the public, to engage their bodies and their being in works that are as close to them as possible, and in certain questions specific to the generation to which these artists belong.

As in previous editions, the density of the proposals — and sometimes their limitation to just a few participants — means that it will be impossible to see everything. Let your intuition inspire you to follow this guide, and better still, leave behind any desire for total mastery.

More information on each work and artist is available online and displayed in the venues.

24.04

MAISON DES ARTS

PETITE HALLE

GRANDE HALLE

CAVE/PISCINE

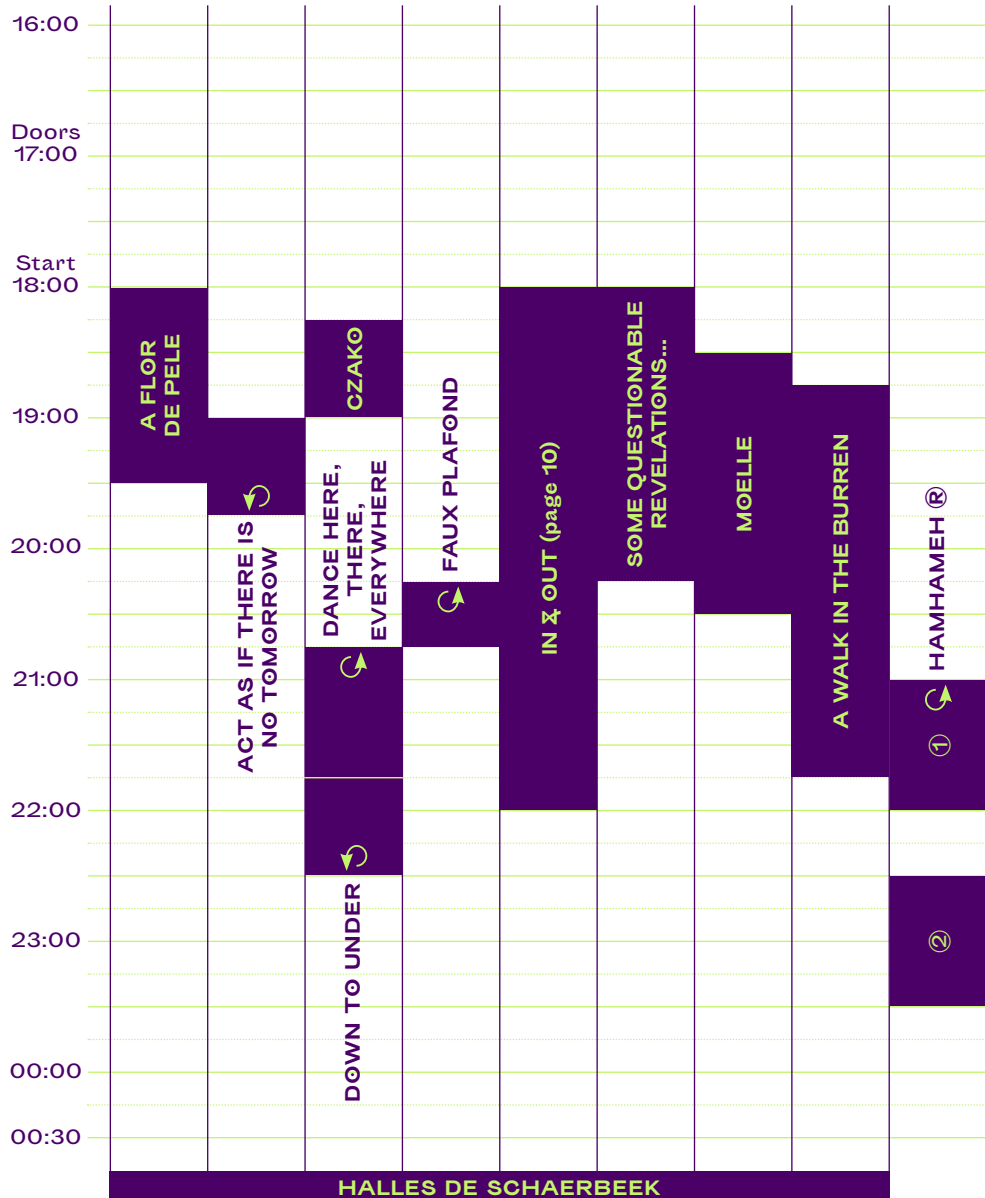
CAVE/VESTIAIRE

CAVE/PETITE SCÈNE

EN DÉAMBULATION

RUELLE

LOVINA SPA



A FLOR DE PELE
Matilde Gazeau Frade & Sara Pasternacki
 FR Un verre. Une tasse. Une assiette. Une cuillère. Une fourchette. Un couteau. Des baguettes. Un bol. Une tasse. Une bouilloire. Une marmite. Une casserole. Une nappe. Une bougie.
 EN A glass. A mug. A plate. A spoon. A fork. A knife. Chopsticks. A bowl. A cup. A kettle. A pot. A pan. A tablecloth. A candle.

SOME QUESTIONABLE REVELATIONS FROM THE A.I. NEURAL NET AS PRESENTED BY AN INDETERMINATE MAN
Joseph Gold Hendel
 FR Un corps présenté à la signification indéterminée, un esprit interrogatif, des matériaux tangibles et intangibles assemblés pour rejouer les images telles qu'elles lui sont apparues.
 EN His indeterminately signifying body, his questioning/questionable mind, some tangible and intangible materials he assembled to re-enact the images as they appeared to him.

CZAKO
Martyna Przybyło
 FR Dans la culture minière, le couvre-chef est un élément très important permettant de catégoriser les travailleurs grâce aux différentes couleurs du panache qui y est attaché.
 EN In mining culture, headgear is a very important element, as it categorizes workers through the various colors of the plume attached to it.

MOELLE
Marion Dégardin
 FR Cette performance provient d'une recherche de comportements de corps, traitant de la relation au dos, à la douleur d'abord, mais aussi à l'absurdité des mouvements qu'elle fait faire à l'artiste.
 EN The performance stems from a search for body behaviors, dealing with the relationship to the back, to pain first and foremost, but also to the absurdity of the movements it makes the artist make.

A WALK IN THE BURREN
Erin Besch
 FR Diffusée en direct depuis le comté de Clare (Irlande), la performance s'articule autour d'une ancienne tradition irlandaise: marcher pieds nus.

EN The live-streamed performance in County Clare, Ireland, centers around an ancient Irish tradition: walking barefoot.

ACT AS IF THERE IS NO TOMORROW
Mathilde Chaize
 FR Une ode à l'excessif, aux larmes de crocodiles, aux vraies larmes.
 EN An ode to excess, to crocodile tears, to real tears.

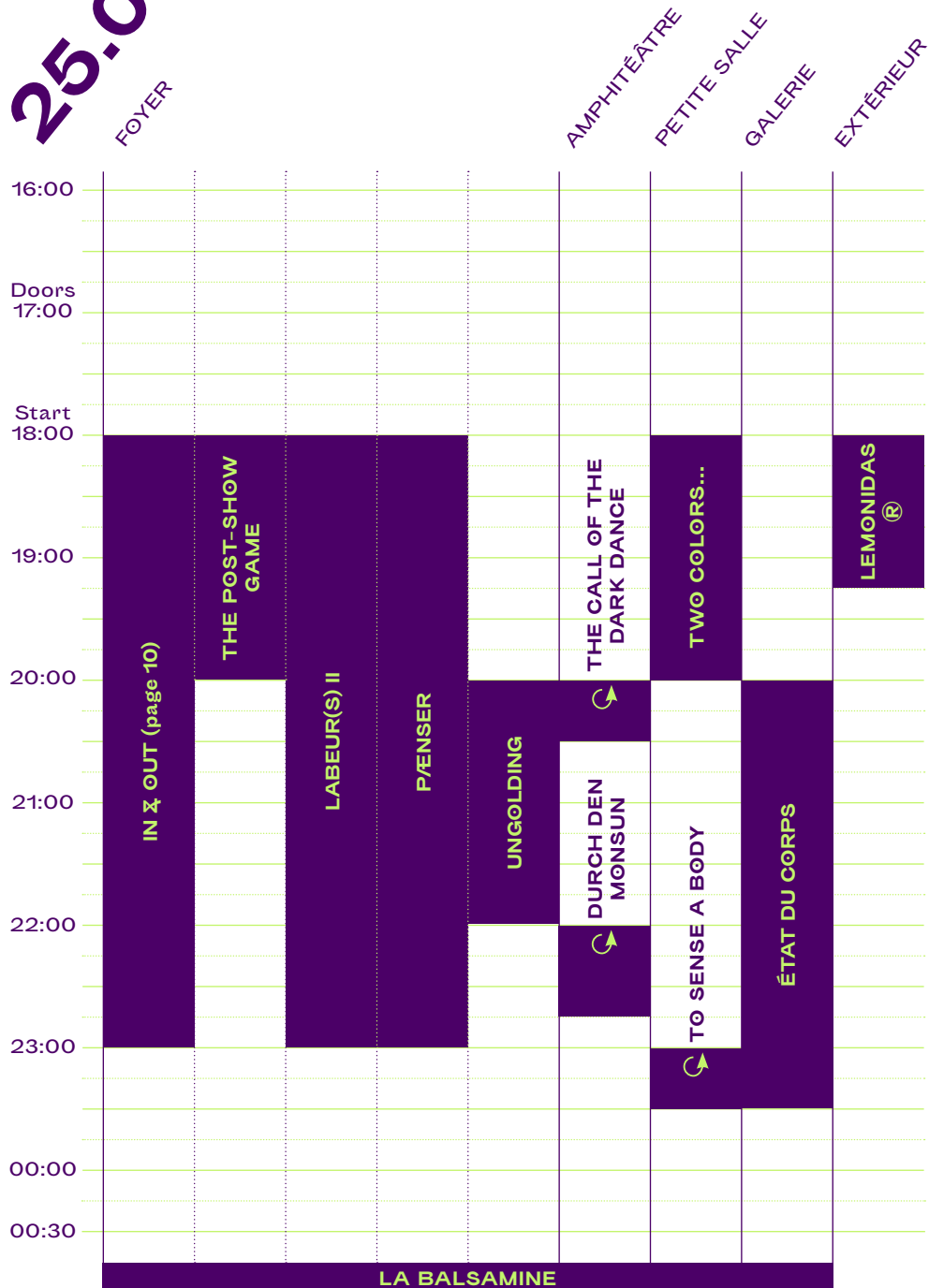
FAUX PLAFOND
Camille Bleker & Luna Pittau
 FR La performance renverse la fonction de l'objet, comme le font les enfants en construisant des cabanes éphémères.
 EN The performance reverses the function of the object, just as children do when building ephemeral huts.

DANCE HERE, THERE, EVERYWHERE
Suvi Tuominen
 FR Explorer la chorégraphie, le regard et la politique du temps dans un monde où la danse est un fragment flottant dans une piscine de désordre numérique.
 EN To explore choreography, gaze and the politics of time in a world where dance is a fragment floating in a pool of digital mess.

HAMHAMEH
Kimia Nasirian
 FR Lorsque les mots s'entremêlent et que chaque voix raconte son histoire simultanément, émerge le «Hamhameh».
 EN When words intermingle and each voice tells its story simultaneously, the "Hamhameh" emerges.

DOWN TO UNDER
Despina Sanida Crezia
 FR La performance s'intéresse à l'influence de la ville sur le corps humain.
 EN The performance investigates the city's influence on the human body.

NOSTOS. WAYS OF RETURNING HOME.
Brikena Gishto (page 9)
 FR Le film «Nostos» est visible en permanence dans la Ruelle, 18:00-23:30.
 EN The film "Nostos" is to be seen non-stop in the Ruelle, 18:00-23:30.



LABEUR(S) II

Marie Bertrand

FR Dans la série de performances «Labeur(s)», elle s'intéresse au thème de la reconnaissance dans le milieu de l'art.
EN In the serie "Labeur(s)", she tackles the theme of recognition in the art world.

LEMONIDAS

Maria Strze & Marcjanna

FR Au milieu du paysage urbain, une excursion a lieu — une performance énigmatique, un récit parallèle.
EN Participants wander, guided by tasks unknown — through the labyrinth streets, a common journey is seen.

P/ENSER

Stevie Ango & Océane Eliard

FR «P/ENSER» est né du désir de réfléchir à des manières de prendre soin des lieux dédiés à l'art et ce, par la mise en proximité de deux approches du soin.
EN "P/ENSER" was born of the desire to reflect on ways of caring for places dedicated to art, by bringing together two approaches to care.

THE POST-SHOW GAME

Chloé Dechery, Marion Boudier, Luna Descamps, Louise Valin

FR Vous avez vu une pièce, une performance, un spectacle... mais vous ne savez pas quoi en dire, ni par où commencer? Le jeu peut commencer...
EN You've seen a play, a performance, a show... but you don't know what to say about it, or where to start? The game can begin...

TWO COLORS. SINGLE-SELECTION

Barbara Stańko-Jurczyńska

FR Single-selection. La performance commence par un regard sur le corps, pour noter ses différences, ses frontières et sa honte.
EN The performance begins with a look at the body, noting its differences, boundaries, separateness and shame.

UNGOLDING

Aimé-es Rossi

FR Il faut escalader, et chaque fois qu'on pose une main sur la pierre mouillée on le sent monter, le désir.
EN You have to climb, and every time you put your hand on the wet stone, you feel the desire rising.

THE CALL OF THE DARKDANCE

Moriane Richard

FR À vous de vous saisir de cette danse de fureur, de cette danse qui met en transe, qui exorcise.
EN It's up to you to seize this dance of fury, this dance that puts you in a trance, that exorcises.

ÉTAT DU CORPS

Navoski

FR Le corps est une jarre sociale, qui se remplit du début jusqu'à la fin de notre existence.
EN The body is a social jar, filled from the beginning to the end of our existence.

DURCH DEN MONSUN

Zoé Hagen

FR Dans son processus méta-performatif, Zoé Hagen invite à rencontrer son alter ego, Kombitcha, un(x) (hyper) pop star qui n'a encore écrit aucun tube.
EN Through a meta-performative process, Zoé Hagen invites you to meet their alter ego, Kombitcha, a (hyper) pop star who hasn't written any hit yet.

TO SENSE A BODY

Lučka Centa

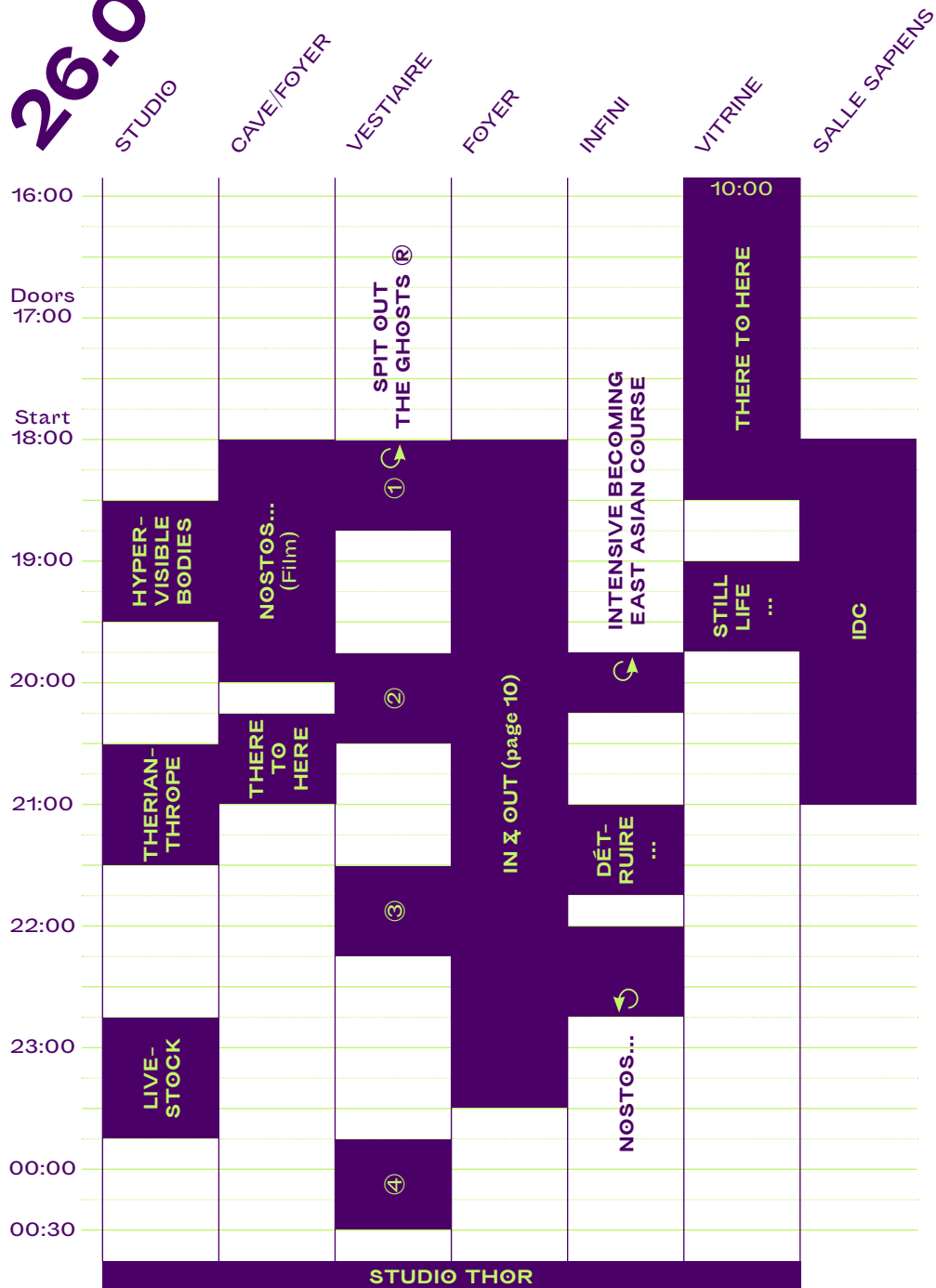
FR Ce n'est que lorsque les gens sont privés de la vue qu'ils commencent à percevoir leur environnement par d'autres sens.
EN It is only when we deprive people of the ability to see that they begin to perceive their environment through other senses.

NOSTOS. WAYS OF RETURNING HOME.

Brikena Gishto (page 9)

FR Le film «Nostos» est visible en permanence dans la Ruelle, 18:00-23:30.
EN The film "Nostos" is to be seen non-stop in the Ruelle, 18:00-23:30.

26.04



THERE TO HERE Phoebe Tohl

FR Cette odyssee artistique et performance live suit Phoebe Tohl et ses parents dans leur voyage, des paysages isolés du Burren (Irlande) à la ville animée de Bruxelles.

EN Experience a live-stream artistic odyssey and performance following Phoebe Tohl and her parents on their journey from the remote landscape of the Burren to the bustling city of Brussels.

SPIT OUT THE GHOSTS

Raphaël Bauduin

FR Mais que faites-vous sous la douche avec moi alors que nous sommes tous-tes nus et que je tente de me laver les cheveux et la peau?

EN But what are you doing in the shower with me when we're all naked and I'm trying to wash my hair and skin?

IDC

Asia Urbańska

FR Il s'agit d'identité: personnelle, artistique, culturelle, corporelle; d'éléments constants et changeants, dont l'artiste est certaine, et d'autres en train de prendre forme.

EN It's about identity: personal, artistic, cultural, bodily. About constant and changeable things, those of which the artist is certain and those that are still taking shape.

HYPER-VISIBLES BODIES

Fadwa Bouziane

FR Fadwa Bouziane évolue avec difficulté, les yeux bandés, autour du pâté de maison, passant sa main sur les murs, et revient pleine d'ardeur dans l'espace d'art.

EN Fadwa Bouziane navigates with difficulty, blindfolded, around the block, passing her hand on the walls, and ardently makes it back into the art space.

STILL LIFE WITH FLOWERS

Olga Spyropoulou

FR Qui a le droit de revendiquer une fleur?

EN Who has the right to claim a flower?

INTENSIVE BECOMING EAST ASIAN COURSE

Hongsuk Ahn

FR Bienvenue au cours intensif pour devenir un «Asiatique de l'Est».

EN We welcome you to the "Intensive Becoming East Asian Course".

THERIANTHROPE

Maxence Obein

FR Mouvoir les éléments naturels, s'inspirer des matières pour entrevoir le léger.

EN Moving natural elements, drawing inspiration from materials to glimpse what is light.

DÉTRUIRE POUR RECONSTRUIRE

Melvine Deveugèle

FR La performance reprend ce processus de transformation, le passage d'un état à un autre en plusieurs étapes de création, pour aboutir à une métamorphose.

EN The performance takes up this process of transformation, the passage from one state to another in several creative stages, culminating in a metamorphosis.

NOSTOS. WAYS OF RETURNING HOME.

Brikena Gishto

FR Du mot «Nostos» dérive le mot «nostalgie» qui décrit l'angoisse mentale générée par l'attente et la nostalgie du retour à la maison.

EN From the word "Nostos" derives the word "nostalgia" which describes the mental anguish generated by the expectation and the longing of returning home.

LIVESTOCK

Dawid Dzwonkowski

FR Le projet explore la mémoire incarnée transcrite de corps incapables de partager leurs histoires.

EN The project explores the transcribed embodied memory of bodies that can't share their stories.

INFOS

PERFORMANCES

FR Ces 3 performances nécessitent des réservations spécifiques:

EN These 3 performances require specific reservations:

> **HAMHAMEH**
Kimia Nasirian

> **LEMONIDAS**
Maria Strze & Marcjanna

> **SPIT OUT THE GHOSTS**
Raphaël Bauduin

HYPER-VISIBLE BODIES

Fadwa Bouziane

FR Performance en extérieur, départ au Studio Thor.

EN Ambulatory performance. Start from Studio Thor.

THERE TO HERE

Phoebe Tohl

FR Performance en ligne, retransmission sur écran 49 rue Saint-Josse et via smartphone. Le live sera accessible via le profil Instagram de Phoebe dès que celui-ci commencera.

EN Online performance, on-screen streaming 49 Saint-Josse street and via smartphone. The live stream will be accessible via Phoebe's Instagram profile as soon as it begins.

LIVE STREAMING:



A WALK IN THE BURREN

Erin Besch

FR Performance en ligne, retransmission sur écran ou via smartphone. Code QR sur place.

EN Online performance, on-screen or via smartphone streaming. QR code on site.

HAMHAMEH

Kimia Nasirian

FR Performance dans un hammam (Lovina Spa). Les participant-es doivent porter un maillot de bain et une serviette ou peignoir.

EN The performance takes place in a hammam. Swimsuit and towel or bathrobe required.

LEMONIDAS

Maria Strze & Marcjanna

FR Performance interactive en extérieur, départ à la Balsamine.

EN The interactive performance is going to take place outside. Start from la Balsamine.

SPIT OUT THE GHOSTS

Raphaël Bauduin

FR Les participant-es seront amené-es à partager un vestiaire et prendre une douche dans la tenue de leur choix (maillot, autre). Des serviettes de bain seront disponibles sur place.

EN Participants will be asked to share a changing room and take a shower in the outfit of their choice (swimwear, other). Towels will be provided on site.

INSTALLATION

24 > 26.04

IN & OUT

Leah Crabé, Luna Descamps, Fanny Schaepelynck, Louise Valin

FR Quels aliments permettraient de nourrir une documentation? Que seraient les funérailles d'une documentation? Que serait une documentation sans document?

EN What kind of food would nourish documentation? What would be the funeral of a documentation? What would documentation be without a document?

ONLINE PLATFORM:



FR (Pas si) Fragile! 2024 est un projet du Studio Thor, en collaboration avec l'ENSAV-La Cambre, les Halles de Schaerbeek et La Balsamine, avec la participation de la Maison des Arts, de la commune de Saint-Josse et de l'Institut polonais.

Dans le cadre des projets Time For Live Art et Performing Identity.

Avec l'aide de la fédération Wallonie-Bruxelles (Service de la danse et Promotion de Bruxelles), de Wallonia-Brussels International, et de l'Union européenne (programmes Europe créative et Erasmus+).

Programme professionnel avec la collaboration de Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse et du Centre Wallonie-Bruxelles à Paris.

Sélection belge effectuée grâce aux suggestions de l'erg, Le 75, ARBA/ESA (ISAC), Arts², Beaux-Arts de Liège, Académie des Beaux-Arts de Tournai.

Time For Live Art associe le Studio Thor (BE), New Performance Turku Biennale (FI), MIRfestival, Athènes (GR) et Infinite Present / Glej, Ljubljana (SI). Performing Identity associe l'ENSAV — La Cambre (Bruxelles), l'ESA Le 75 (Bruxelles) L'Université des Arts Magdalena Abakanowicz (Poznan, PL), le Burren College of Art (Ballyvaughan, IE), en collaboration avec les festivals Verao Azul / CasaBranca (PT), New Performance Turku Biennale (FI) et (Pas si) Fragile! (BE).

EN (Pas si) Fragile! 2024 is a production by Studio Thor, in collaboration with ENSAV — La Cambre, Les Halles de Schaerbeek and La Balsamine with the participation of Maison des Arts, Commune de Saint-Josse and the Polish Institute.

As part of the Time For Live Art and Performing Identity projects.

With the support of the Fédération Wallonie-Bruxelles (Service de la Danse and Promotion de Bruxelles), Wallonia-Brussels International, and the European Union (Creative Europe and Erasmus+). The professional programme has been developed with the collaboration of Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse and the Centre Wallonie-Bruxelles in Paris.

Belgian selection made thanks to the suggestions of erg, Le 75, ARBA/ESA (ISAC), Arts², Beaux-Arts de Liège, Académie des Beaux-Arts de Tournai.

Time For Live Art brings together Studio Thor (BE), New Performance Turku Biennale (FI), MIRfestival, Athens (GR) and Infinite Present / Glej, Ljubljana (SI). Performing Identity brings together ENSAV — La Cambre (Brussels), ESA Le 75 (Brussels), Magdalena Abakanowicz University of the Arts (Poznan, PL), Burren College of Art (Ballyvaughan, IE), in collaboration with the festivals Verao Azul / CasaBranca (PT), New Performance Turku Biennale (FI) and (Pas si) Fragile! (BE).

THE NEXT PERFORMANCE
ART GENERATION

(PAS SI) FRAGILE!

• STUDIO THOR
49, RUE SAINT-JOSSE
1210 BRUXELLES

24 > 26.04.2024

• HALLES DE SCHAERBEEK
22A, RUE ROYALE SAINTE-MARIE
1030 BRUXELLES



• LA BALSAMINE
1, AVENUE FÉLIX MARCHAL
1030 BRUXELLES

• SALLE SAPIENS
RUE DU MÉRINOS, 1
1210 BRUXELLES

• LOVINA SPA
TOUR & TAXIS
AVENUE DU PORT, 86C
1000 BRUXELLES

THOR HALLES.be la balsamine m La Cambre FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES Co-funded by the European Union

Wallonie - Bruxelles
International.be



PERFORMATIVE ART
PERFORMATIVE ART
TIME FOR LIVE ART



glej



MIR
ACTION MIH REPAGODKORISH
STAMPJA FIA THIR AMAGORISH
THE SYNOPTIC TRONIC



BURREN COLLEGE OF ART

casabranca

POLISH
INSTITUTE
BRUSSELS
COURING COURSE BY THE PRINCE OF THE BOURBON DE TROYES

UMP | PROGRAM

